

CON ANEXO

MEMORANDUM ORD. N° 1013

OBJ.: REMITIR DOCUMENTO TRADUCIDO

REF.:

30 SEP 1993

SANTIAGO,

DE : DIRECTOR DEL CEREMONIAL Y PROT

A : SEÑOR ASESOR ESPECIAL S.E. MAT
INTERNACIONALES

REPUBLICA DE CHILE	
PRESIDENCIA	
REGISTRO Y ARCHIVO	
NR.	93/20094
A:	30 SEP 93
P.A.A.	<input type="checkbox"/>
C.B.E.	<input type="checkbox"/>
M.T.O.	<input type="checkbox"/>
M.Z.C.	<input type="checkbox"/>
R.C.A.	<input checked="" type="checkbox"/>
M.L.P.	<input type="checkbox"/>
EDEC	<input type="checkbox"/>

ARCHIVO

Adjunto remito a US., texto enviado por
nuestra Misión Permanente ante la O.N.U., debidamente
traducida.

Saluda a US.,



[Handwritten signature]

FRANCISCO PEREZ WALKER
Embajador
Director del Ceremonial y Protocolo

DISTRIBUCION:

1. ASESOR ESP.S.E. MAT.INTERNAC.
2. DIPRO, archivo



D I R A S A D

TRADUCCIONES

TRADUCCION AUTENTICA

I-662/93

UV/240/16/13/93

Ministerio de Relaciones Exteriores
(Protocolo - Conferencia)



Materia: Cumbre del Grupo de los 15 que se celebrará en Nueva Delhi, desde el 13 al 15 de diciembre de 1993 - Preparativo logísticos.

La reunión, a nivel oficial, se iniciará el 8 de diciembre de 1993 y tendrá una duración de tres días. Los días 11 y 12 de diciembre de 1993, se celebrará la reunión del Comité Directivo de Ministros (Troika) y la reunión de Ministros de Relaciones Exteriores. La cumbre comienza el 13 de diciembre. Se adjunta el programa tentativo.* Se han realizado los siguientes preparativos logísticos:

- // -

1. ALOJAMIENTO

Los Jefes de Estado y de Gobierno, junto con sus delegaciones, incluidos los Ministros y Primeros Secretarios, serán hospedados en el Hotel Maurya-Sheraton. Las respectivas alas del hotel han sido reforzadas en consulta con agencias de seguridad, tales como IB. La hospitalidad del Gobierno de India se extenderá a los Jefes de Estado y de Gobierno y sus esposas, Ministro de Relaciones Exteriores, Primer Secretario y 8 miembros más de la delegación.

2. MOVILIZACION

En conformidad con nuestras normas de cortesía, a cada Jefe de Estado y de Gobierno se le proporcionará un automóvil apropiado y un automóvil de reserva. Un automóvil adicional para la esposa, un auto para el Ministro de Relaciones Exteriores, un automóvil para el Primer Secretario y un máximo de 4 autos adicionales para otros 8 delegados.

3. AEROPUERTO

En su debida oportunidad, obtendremos los detalles del itinerario de viaje de los Jefes de Estado y de Gobierno, tipo de aeronave en el que viajarán, etc.

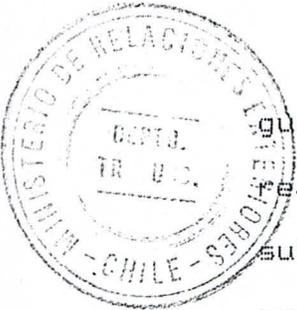
- // -



- // -

Asimismo, ya hemos notificado a nuestros Jefes de Misiones que requerimos información sobre los Jefes de Estado y de Gobierno, y sus esposas en lo que respecta a:

- i) Hábitos alimentarios
- ii) Atención médica
- iii) Breve historial clínico
- iv) Grupo sanguíneo, etc.



La recepción en el aeropuerto, la ceremonia de guardia de honor y otras disposiciones de protocolo se realizarán de acuerdo a las normas establecidas. El subcomité a cargo de esta materia se encuentra encabezado por el Comité de Protocolo.

4. SEDE DE LA CUMBRE

Actualmente, Vigyan Bhawan ha sido designado como sede de la cumbre. Cuenta con instalaciones para interpretación, incluidas modernas instalaciones audiovisuales. Vigyan Bhawan se encuentra a una distancia de 5 - 6 km del Hotel Maurya Sheraton. Allí se celebrará también la reunión a nivel oficial, la reunión a nivel ministerial y la cumbre. (Los trabajos de remodelación se encuentran en estado avanzado. Se espera que todos los sistemas, tales como, sistemas audiovisuales, de

- // -

- // -

seguridad, suministro de agua, salas de conferencia, etc. estarán listos a fines de octubre).

5. CLAUSURA

Udaipur ha sido designado como sede para la clausura. Los Jefes de Estado y de Gobierno con sus esposas serán trasladados en avión desde Delhi hasta Udaipur. El aeropuerto se encuentra a alrededor de 30/35 minutos por tierra del Hotel Lake Palace. Los dignatarios serán hospedados en el Hotel Lake Palace. Se han dispuesto todos los arreglos respecto a la clausura.

6. SEGURIDAD

Nos estamos encargando de la seguridad conforme a las normas. Las agencia de seguridad, tales como IB y la Policía de Delhi se encuentran participando en los preparativos. Agradeceríamos que se nos informara sobre cualquier exigencia específica de un Jefe de Estado o Gobierno en particular, de manera que la correspondiente agencia de seguridad esté en conocimiento y considere dicha exigencia.

7. ATENCION MEDICA

- // -



- // -

El Director (Servicio Médico de Urgencia) ha estado participando en las reuniones del comité organizador de la cumbre del Grupo de los 15. Están trabajando en las instalaciones médicas del hotel, tanto de la sede de la cumbre como de la clausura. Asimismo, han sugerido el Hospital Ram Manohar Lohia (ubicado a una distancia aproximada de 3 km del Hotel Maurya Sheraton, y aproximadamente a 3 km de Vigyan Bhawan), y si surgiere la necesidad, el All India Institute of Medical Sciences (a una distancia aproximada de 4 km de Vigyan Bhawan y aproximadamente a 9 km de Maurya Sheraton, Su proposición de mejorar las instalaciones médicas ya fue enviada por AS (ER) a PMO.

8. PROGRAMA CULTURAL

El Consejo de Relaciones Culturales de la India tiene a su cargo el programa cultural en Delhi. En la sede de la clausura, los ejecutivos del hotel y el Gobierno de Rajasthan ofrecerán una muestra cultural. También se ha contemplado la posibilidad de contar con un Meena Bazar exclusivo para las esposas de los Jefes de Estado y de Gobierno.

9. EXPOSICION COMERCIAL DEL GRUPO DE LOS 15

Durante ese período, se ha organizado una

- // -



- // -

exposición industrial y comercial del Grupo de los 15 y una reunión comercial. La agencia a cargo es la Confederación de Industrias de la India.

10. MEDIOS DE COMUNICACION

El Anexo Vigyan Bhawan será la sede para los medios de comunicación. JS (XP) junto con PIB tienen a su cargo los aspectos relacionados con los medios de comunicación.

11. CUMBRE SOBRE "EDUCACION PARA TODOS"

La cumbre del Grupo de los 9 (los países en desarrollo con mayor densidad de población) se celebrará en Delhi los días 16 y 17 de diciembre de 1993, inmediatamente después de la cumbre del Grupo de los 15. Participarán los Jefes de Estado y de Gobierno de Bangladesh, China y Pakistán, junto con 6 miembros del Grupo de los 15. También serán hospedados en el Hotel Maurya Sheraton.

Los delegados de los Ministros de Educación que asistan a la Cumbre sobre "Educación para Todos" serán hospedados separadamente. El Ministerio de Educación y el Ministerio de Desarrollo de Recursos Humanos se han encargado de su alojamiento y de sus reuniones, tanto

- // -



- // -

ministeriales como oficiales.

PROYECTO DE AGENDA PROVISIONAL

CUARTA CUMBRE DEL GRUPO DE LOS 15

Nueva Delhi, diciembre de 1993



- I. Adopción del Proyecto de Agenda Provisional.
- II. Evaluación de la situación internacional y sus implicancias para los países en desarrollo, incluido el rol de las Naciones Unidas, su reestructuración y reorientación.
- III. Cooperación Sur-Sur
- A) Implementación de los proyectos aprobados por el Grupo de los Quince.
- B) Nuevas iniciativas.
- IV. Diálogo Norte/Sur.

- // -

- // -

- V. Materias financieras y administrativas, incluida la instalación de apoyo técnico.
 - VI. Cualesquiera otras materias.
 - VII. Adopción del comunicado.
-

A n e x o

DETALLES DEL PROYECTO DE AGENDA PROVISIONAL

CUARTA CUMBRE DEL GRUPO DE LOS 15

Nueva Delhi, diciembre de 1993

- II. - Promoción de la paz, seguridad y estabilidad económica global.
- Fortalecimiento de la cooperación internacional para el desarrollo.
- Democratización ampliada en la toma de decisiones internacionales y promoción de la democracia, equidad y el estado de derecho a nivel nacional e internacional.

- // -



- // -

- Materias específicas de interés mundial, pero de particular interés para los países en desarrollo:

- Los derechos humanos y el desarrollo.
- Comercio Mundial (Ronda Uruguay, UNCTAD, artículos de primera necesidad, Grupos Comerciales Regionales).
- La deuda y los flujos de recursos.
- Medio Ambiente y Desarrollo - el proceso posterior a la Cumbre de Río, en particular, el rol de la Comisión de Desarrollo Sustentable.
- Erradicación de la pobreza.
- Población y desarrollo.
- Ciencia y tecnología.
- Desarrollo de recursos humanos.
- Terrorismo y narcotráfico.



- // -

- // -

- Desarme y desarrollo.
- (manuscrito en español): Desarrollo Social.

III. A) Implementación de los Proyectos aprobados por el Grupo de los Quince:

- Acuerdos de pago bilaterales y multilaterales.
- SITTDEC
- Foro comercial y de inversiones.
- Producción de alimentos.
- Aplicaciones de los bancos de genes y de la energía solar.
- Esquemas de crecimiento autoimpulsado.
- Centro para la promoción de energía renovable Sur-Sur.
- Diseño, ejecución y administración de proyectos para el petróleo, gas y productos petroquímicos.
- Utilización y desarrollo de materias primas minerales no metálicas.
- Centro de entrenamiento vocacional en Senegal.
- Centro de entrenamiento computacional en Nueva Delhi.

- // -

- // -

- Otras iniciativas:

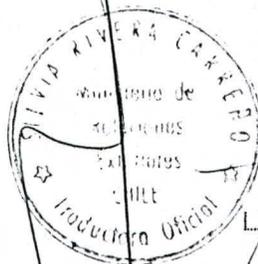
- Medio Ambiente y minería - Recuperación de ríos y cuencas hidrográficas.
- Redes exteriores de telecomunicaciones públicas.
- Cooperación técnica entre los países en desarrollo (TCDC).
- Intercambio de información sobre políticas económicas nacionales de los países miembros (EINEP).

B) Nuevas Iniciativas.

- Transferencia de tecnología y desarrollo.

=====

SANTIAGO DE CHILE, a 24 de septiembre de 1993.



LA TRADUCTORA OFICIAL

UV/240/16/13/93
Ministry of External Affairs
(Protocol - Conference)

Sub: G-15 summit meeting in New Delhi from 13th to 15th December, 1993 Logistical arrangements

The official level meeting will commence on 8th December, 1993 for three days. On 11th & 12th December, 1993 will be the meeting of Steering Committee of Ministers (Troika) and the meeting of Foreign Ministers. The Summit meeting begins on 13th December. The tentative programme is enclosed.* The following logistical arrangements have been made:

1. LODGING

HOS/G along with their delegations including ministers, PRs will be accommodated in Hotel Maurya-Sheraton. The respective wings in the hotel have been blocked in consultation with security agencies such as IB. The GOI hospitality will be extended at the scale of HOS/G plus spouse, Foreign Minister, PR & 8 more members of the delegation.

2. TRANSPORT

Each HOS/G will be given a suitable car and one standby car. A separate car for the spouse, a car for EAM, a car for PR and a maximum of 4 cars for other 8 delegates would be provided in keeping with our hospitality norms.

3. AIRPORT

We will be getting the details regarding HOS/G's travel plan, type of aircraft they will be travelling, etc. in due course. We also need the following information about HOS/G and spouse regarding which we have already kept our Heads of Missions informed:

- i) Dietary habits
- ii) Health requirements
- iii) Brief medical history
- iv) Blood group etc.

The reception at the airport, the ceremonial guard of honour and other protocol arrangements will be taken care of as per the established norms. COP is heading the sub committee on this subject.

4. VENUE

At present, Vigyan Bhawan has been designated as venue for the summit. It has the interpretation facility including modern audio visual facilities. Vigyan Bhawan is about 5-6 kms from Hotel Maurya Sheraton. The official level meeting, the ministerial level meeting and the summit will also be held here. (The renovation work is in progress. It is hoped that all the systems such as audio visual, security, water, office rooms, etc. would be ready by October end).

5. RETREAT

Udaipur has been designated as the venue for the retreat.

adante.
001#100

9729875-

SENT BY: Xerox Telecopier 7020 : 9-21-93 : 6:51PM

The HOS/G along with spouses will be flown from Delhi to Udaipur. The Airport to Hotel Lake Palace by road would be about 30/35 minutes. The dignitaries will be accommodated in Lake Palace Hotel. All the arrangements regarding the retreat venue have been taken care of.

6. SECURITY

We are taking care of security as per the norms. The security agencies i.e. IB & Delhi Police are involved in the arrangements. If there are any specific requirement from a particular HOS/G, we could be briefed so that the concerned security agency could be informed to take into consideration the requirement.

7. HEALTH

The Director(Emergency Medical Relief) has been associated with the G 15 summit organising committee meetings. They are working on the medical facilities at hotel, venue as well as retreat. The 24 hour hospital facilities, at Ram Manohar Lohia Hospital(about 3 kms from Maurya Sheraton & about 3 Kms. from Vigyan Bhawan) and if need be at All India Institute of Medical Sciences (about 4 kms. from Vigyan Bhawan & about 9 kms. from Maurya Sheraton) has been indicated by them. Their proposal of upgrading the medical facilities has already been forwarded to PMO by AS(ER).

8. CULTURAL PROGRAMME

The Indian Council for Cultural Relations is arranging the cultural programme in Delhi. At retreat venue, the hotel authorities and also Rajasthan Government will offer a cultural show. A possibility of exclusive Meena Bazar for the spouses of the HOS/G at the site of the retreat has also been explored.

9. G-15 BUSINESS FORUM

An industrial and trade exhibition of G-15 countries and business meet has been organised during this period. The nodal agency is Confederation of Indian Industries.

10. MEDIA CENTRE

Vigyan Bhawan Annexe will be the venue for the Media Centre. JS(XP) along with the PIB is looking into the aspects of Media Centre.

1. "EDUCATION FOR ALL" SUMMIT

The G 9 (most populous developing countries) summit will be held in Delhi on 16 17th December, 1993, back to back with G 15 summit. HOS/G, from Bangladesh, China and Pakistan along with six from G 15 group will participate. They are also to be accommodated in Hotel Maurya Sheraton.

The delegates of Education Ministers attending EFA Summit will be accommodated separately. Their accommodation and ministerial as well as official meetings have been arranged by Department of Education, Ministry of Human Resource Development.

DRAFT PROVISIONAL AGENDA
FOURTH SUMMIT MEETING OF THE G-15
New Delhi, December 1993

- I. Adoption of the Draft Provisional Agenda.
- II. Evaluation of the international situation and its implications for developing countries, including the role of the United Nations, its restructuring and reorientation.
- III. South-South Cooperation.
 - A) Implementation of projects approved by the Group of Fifteen.
 - B) New Initiatives.
- IV. North/South dialogue.
- V. Financial and Administrative matters, including the Technical Support Facility.
- VI. Any other business.
- VII. Adoption of the Communique.

DETAILS OF THE DRAFT PROVISIONAL AGENDA
FOURTH SUMMIT MEETING OF THE G-15

New Delhi, December 1993

- II. - The promotion of global peace, security and economic stability.
- The strengthening of international cooperation for development.
- Enhancing democratization of international decision making and promotion of democracy, equity and the rule of law at the national and international levels.
- *Specific issues of concern globally, but of particular interest to developing countries:*
- Human Rights and Development.
 - World Trade (Uruguay Round, UNCTAD, Primary Commodities, Regional Trading Groupings).
 - Debt and resource flows.
 - Environment and Development - the post-Rio process, in particular the role of the Commission on Sustainable Development.
 - Eradication of poverty.
 - Population and Development.
 - Science and technology.
 - Development of Human Resources.
 - Terrorism and Drug Trafficking.
 - Disarmament and Development.
 - *Desarrollo Social*
- III. A) **Implementation of Projects approved by the Group of Fifteen:**
- Bilateral and Multilateral Payment Arrangements.
 - SITTEDEC.
 - Business and Investment Forum.
 - Food Production.
 - Gene Banks and Solar Energy Applications.
 - Self-Propelling Growth Schemes.
 - South-South Renewable Energy Promotion Center.
 - Design, Execution and Management of Petroleum, Gas and Petrochemical Projects.
 - Utilization and Development of Non-Metallic Mineral Raw Materials.
 - Vocational Training Centre in Senegal.
 - Computer Training Centre in New Delhi.

101

other initiatives:

- Environment and Mining - River and Watershed Recovery.
- External Networking of Public Telecommunications.
- Technical Cooperation among Developing Countries (TCDC).
- Exchange of information on National Economic Policies of member countries (EINEP).

B) **New Initiatives.**

- **Transfer of Technology and Development.**